



The Aloysian



*The Weekly Newsletter of Saint Aloysius Gonzaga Parish
El Boletín Semanal de la Parroquia de San Luis Gonzaga*

2 February 2020 Volume 135

Faithful to Christ

Fieles a Cristo



THE PRESENTATION OF THE LORD



Simeon blessed them and said to Mary his mother, "Behold, this child is destined for the fall and rise of many in Israel." - Lk 2:34a

Simeón los bendijo, y a María, la madre de Jesús, le anunció: "Este niño ha sido puesto para ruina y resurgimiento de muchos en Israel". - Lc 2, 34

Church: 2300 W. Le Moyne St.
Chicago, IL 60622
Phone: 1-773-278-4808

email: office@staloyusparish.org

Offices: 1510 N Claremont Ave
staloyusparish.org
Fax: 1-773-278-4898

Welcome to St. Aloysius Gonzaga
Bienvenido a San Luis Gonzaga



**Mass Intentions
Intenciones de la Misa**

**THE PRESENTATION
OF THE LORD**

SATURDAY, February 1

5:00 p.m.

**SUNDAY, February 2—World Day for
Consecrated Life**

7:45 a.m.

9:00 a.m.

+Norma Ortiz

+Julio Vázquez

+Gladys Marrero

10:45 a.m.

+Lydia Navarro

12:30 p.m.

+Francisco Burgos

+Brenda Maldonado

**MONDAY, February 3—St. Blaise, Bishop &
Martyr; St. Ansgar, Bishop**

8:00 a.m.

TUESDAY, February 4

8:00 a.m.

**WEDNESDAY, February 5—St. Agatha, Virgin
& Martyr**

8:00 a.m.

**THURSDAY, February 6—St. Paul Miki &
Companions, Martyrs**

8:00 a.m.

FRIDAY, February 7

8:00 a.m.

**SATURDAY, February 8—St. Jerome Emiliani;
St. Josephine Bakhita, Virgin**

8:00 a.m.

**FIFTH SUNDAY
IN ORDINARY TIME**

**SATURDAY, February 8—St. Jerome Emiliani;
St. Josephine Bakhita, Virgin**

5:00 p.m. +Alfredo Crespo, Jr. (8th Anniversary)

SUNDAY, February 9—World Marriage Day

7:45 a.m.

9:00 a.m.

+Luis Morales (10^o Aniversario)

+Ana Acevedo

+Raúl Arroyo

10:45 a.m.

+Lydia Navarro

+Anibal Negron (5th Anniversary)

12:30 p.m.

+Francisco Burgos

+Santa y Marisol Lebrón

**Readings for the Week
Lecturas para la Semana**

Readings for the Week of February 2, 2020

Sunday/Domingo, February 2

Mal 3:1-4/Ps 24:7, 8, 9, 10 [10b]/Heb 2:14-18/Lk 2:22-40
or 2:22-32

Monday/Lunes, February 3

2 Sm 15:13-14, 30; 16:5-13/Ps 3:2-3, 4-5, 6-7 [8a]/Mk
5:1-20

Tuesday/Martes, February 4

2 Sm 18:9-10, 14b, 24-25a, 30—19:3/Ps 86:1-2, 3-4, 5-6
[1a]/Mk 5:21-43

Wednesday/Miércoles, February 5

2 Sm 24:2, 9-17/Ps 32:1-2, 5, 6, 7 [cf. 5c]/Mk 6:1-6

Thursday/Jueves, February 6

1 Kgs 2:1-4, 10-12/1 Chr 29:10, 11ab, 11d-12a, 12bcd
[12b]/Mk 6:7-13 this is correct

Friday/Viernes, February 7

Sir 47:2-11/Ps 18:31, 47 and 50, 51 [cf. 47b]/Mk 6:14-29

Saturday/Sábado, February 8

1 Kgs 3:4-13/Ps 119:9, 10, 11, 12, 13, 14 [12b]/Mk 6:30-
34

Next Sunday/Próximo Domingo, February 9

Is 58:7-10/Ps 112:4-5, 6-7, 8-9 [4a]/1 Cor 2:1-5/Mt 5:13-
16

Liturgical Publications Inc.



**Mass Schedule
Horario de las Misas**

Sunday Masses

English: 7:45 & 10:45am, Saturdays at 5:00pm

Spanish: 9am & 12:30pm

Misas dominicales

Español: 9am y 12:30pm

Inglés: 7:45 y 10:45am, sábados a las 5:00pm

Weekdays at 8am

English: Monday, Friday, Saturday

Spanish: Tuesday, Wednesday, Thursday

Misas diarias a las 8am

Español: martes, miércoles y jueves

Inglés: lunes, viernes, sábado

Reconciliation: Saturdays 4-5pm

Reconciliación: Sábados 4-5pm

“When they had fulfilled all the prescriptions of the law of the Lord, they returned ... to their own town of Nazareth.” Mary and Joseph were faithful Jews who followed the norms of their religion. Today's Gospel describes the event we call “The Presentation of our Lord.” Jesus' parents, like every Jewish family, presented their infant son to the Lord in a formal ceremony at the temple in Jerusalem. Having done what their religious rites required (and having heard the prophetic words of Simeon and Anna), Mary and Joseph returned home. It was back in their native region of Galilee, amidst the daily routine of domestic life, that Jesus “grew and became strong, filled with wisdom”.

As Christians, we too consecrate our children to the Lord when we have them baptized in the Church. Seeing our children receive this sacrament of initiation is always a moment of great joy and hope as we anticipate the life that lies ahead for them, both on earth and in eternity. But the baptism of a baby is only the beginning of this journey towards heaven. In truth, the little daily details, the simple living of family life in our own home paves the way for our children to reach their eternal home.

And so it was with the Holy Family. Jesus' childhood, his formation and development took place not primarily amidst the public drama of the temple, but in the quiet privacy of his home. How important was this home, where his parents raised him in their faith and helped him live in such a way that “the favor of God was upon him”! May we too, in our homes and our families, remember that although our mission may be lived out in very small moments, taken together they have an eternal significance.

“Cuando cumplieron todas las prescripciones de la ley del Señor, regresaron ... a su propio pueblo de Nazaret.” María y José fueron judíos fieles que siguieron las normas de su religión. El Evangelio de hoy describe el evento que llamamos “La presentación de nuestro Señor”. Los padres de Jesús, como todas las familias judías, presentaron a su hijo recién nacido al Señor en una ceremonia formal en el templo de Jerusalén. Habiendo hecho lo que requerían sus ritos religiosos (y habiendo escuchado las palabras proféticas de Simeón y Ana), María y José regresaron a casa. Fue en su región natal de Galilea, en medio de la rutina diaria de la vida doméstica, que Jesús “creció y se hizo fuerte, lleno de sabiduría”.

Como cristianos, nosotros también consagramos a nuestros hijos al Señor cuando los bautizamos en la Iglesia. Ver a nuestros hijos recibir este sacramento de iniciación es siempre un momento de gran alegría y esperanza a medida que anticipamos la vida que les espera, tanto en la tierra como en la eternidad. Pero el bautismo de un bebé es sólo el comienzo de este viaje hacia el cielo. En verdad, los pequeños detalles diarios, la vida sencilla de la vida familiar en nuestro propio hogar allana el camino para que nuestros hijos lleguen a su hogar eterno.

Y así fue con la Sagrada Familia. La infancia de Jesús, su formación y desarrollo tuvieron lugar no principalmente en medio del drama público del templo, sino en la privacidad tranquila de su hogar. ¡Qué importante fue este hogar, donde sus padres lo criaron en su fe y lo ayudaron a vivir de tal manera que “el favor de Dios estaba sobre él”! Que nosotros también, en nuestros hogares y nuestras familias, recordemos que, aunque nuestra misión puede vivirse en momentos muy pequeños, en conjunto tienen un significado eterno.

From the Pastor's Desk...

Fr. Claudio Díaz, Jr.



From the Pastor's Desk...

Padre Claudio Díaz, Jr.



Happy Birthday Fr. Claudio!

Heavenly Father, Please bless Fr. Claudio Díaz Jr., for tomorrow is his birthday.

O Jesus, our great High Priest, hear our humble prayers on behalf of Fr. Claudio, our Pastor. Give him a deep faith, a bright and firm hope and a burning love which will ever increase in the course of his priestly life.

In his loneliness, comfort him. In his sorrow, strengthen him. In his frustration, point out to him that it is through suffering that the soul is purified, and show him that he is needed by the Church; he is needed by souls; he is needed for the work of redemption.

In your name we pray,
Amen.



¡Feliz Cumpleaños Padre Claudio!

Padre celestial, por favor bendice al Padre Claudio Díaz Jr., porque mañana es su cumpleaños.

Oh Jesús, nuestro gran Sumo Sacerdote, escucha nuestras humildes oraciones en nombre del Padre. Claudio, nuestro pastor. Dale una fe profunda, una esperanza brillante y firme y un amor ardiente que aumentará en el transcurso de su vida sacerdotal.

En su soledad, consuélalo. En su dolor, fortalécelo. En su frustración, indíquele que es a través del sufrimiento que el alma se purifica, y muéstrele que la Iglesia lo necesita; las almas lo necesitan; Es necesario para la obra de la redención.

En tu nombre oramos,
Amén.



CATECHETICAL CORNER

**Saint Aloysius Gonzaga
Religious Education Program**

RINCÓN CATEQUÉTICO

This Sunday we honor God by celebrating the Feast of the Presentation of the Lord. In accordance with the Mosaic law, any woman having given birth to a boy was legally considered impure, and had to come to the temple in Jerusalem after forty days for her purification. The law also stipulated that "every male that opens the womb shall be consecrated to the Lord." As devout Jews, Mary and Joseph faithfully observed the law of the Lord. In the temple was an upright and devout man filled with the Holy Spirit named Simeon. He had long awaited the fulfillment of God's promise that he would witness the Savior before his death. Taking the child Jesus into his arms, he blessed God and prophesied to Mary about what was to come. In addition, a prophetess named Anna who never left the temple, after beholding Jesus gave thanks to God and spoke about the child to all present. This beautiful Feast of the Holy Family in the Holy Temple provides for us a front seat to a crucial early episode of God's Divine plan for the redemption of the world through our Lord Jesus Christ.

Este domingo honramos a Dios celebrando la Fiesta de la Presentación del Señor. De acuerdo con la ley de mosaico, cualquier mujer que había dado a luz a un niño era legalmente considerada impura, y tendría que llegar al templo en Jerusalén después de cuarenta días para su purificación. La ley también estipulaba que "todo varón que abra el vientre será consagrado al Señor." Como judíos devotos, María y José observaron fielmente la ley del Señor. En el templo había un hombre recto y devoto lleno del Espíritu Santo llamado Simeón. Durante mucho tiempo había esperado el cumplimiento de la promesa de Dios de que presenciara al Salvador antes de su muerte. Tomando al niño Jesús en sus brazos, bendijo a Dios y profetizó a María acerca de lo que estaba por venir. Además, una profetisa llamada Ana que siempre estaba en el templo, después de contemplar a Jesús dio gracias a Dios y habló del niño a todos los presentes. Esta hermosa fiesta de la Sagrada Familia en el Santo Templo nos proporciona un primer asiento a un episodio temprano crucial del plan divino de Dios para la redención del mundo por medio de nuestro Señor Jesucristo.

Contact/Contacto: José Morales 773-278-4808

**FREE INCOME TAX PREPARATION**

Through its Tax Assistance Program (TAP), Ladder Up offers free electronic preparation and e-filing of individual income tax returns for Chicago-area taxpayers (by using the donated time of 1,000+ volunteers, many recruited from the area's top companies and universities). By using the free services offered through the Tax Assistance Program, Ladder Up clients can keep more of their hard-earned money. Free services available through the Tax Assistance Program include:

- Preparation of Federal and Illinois income tax returns E-file
- ITIN application/renewal assistance (Individual Taxpayer Identification Numbers are needed for taxpayers that do not have and are not eligible to receive Social Security Numbers)
- Preparation of prior-year tax returns (for 3 previous years)
- Preparation of amended returns (some restrictions apply)

Please note: All sites operate on a first-come, first-served basis. Many sites will stop taking new clients well before the official closing time, so please arrive early. Tax Assistance Program (TAP) sites serve individuals earning up to \$30,000 per year and families earning up to \$55,000 per year. For information go to: <https://www.goladderup.org/our-services/tax-assistance/>

PREPARACIÓN DE IMPUESTOS GRATIS

A través de su Programa de Asistencia Tributaria (TAP), "Ladder Up" ofrece preparación electrónica gratuita y presentación electrónica de declaraciones de impuestos individuales para los contribuyentes del área de Chicago (utilizando el tiempo donado de más de 1,000 voluntarios, muchos reclutados de las principales compañías y universidades del área). Al utilizar los servicios gratuitos que se ofrecen a través del Programa de Asistencia Tributaria, los clientes de Ladder Up pueden quedarse con más de su dinero que han ganado con mucho esfuerzo. Los servicios gratuitos disponibles a través del Programa de Asistencia Tributaria incluyen:

- Preparación de declaraciones de impuestos sobre las rentas federales y de Illinois E-file
- Solicitud de ITIN / asistencia para la renovación (los números de identificación individual del contribuyente son necesarios para los contribuyentes que no tienen y no son elegibles para recibir los números del Seguro Social)
- Preparación de declaraciones de impuestos del año anterior (para 3 años anteriores)
- Preparación de declaraciones enmendadas (se aplican algunas restricciones)

Tenga en cuenta que todos los sitios funcionan por orden de llegada. Muchos sitios dejarán de aceptar nuevos clientes mucho antes de la hora oficial de cierre, así que llegue temprano. Los sitios del Programa de Asistencia Tributaria (TAP) sirven a individuos que ganan hasta \$ 30,000 por año y familias que ganan hasta \$ 55,000 por año. Para obtener información, vaya a: <https://www.goladderup.org/our-services/tax-assistance/>

St. Aloysius Gonzaga's International Fiesta

Fiesta Internacional San Luis Gonzaga

Date/Fecha: February 23, 2020
 Time/Horario: 10:00 AM to 4:00PM
 Location/Lugar: Monsignor Thiele Center Gym

Food/Comida
Raffles/Rifas
Music/Música
Family fun/diversión familiar
And more/y más.....

Tickets/Boletos:

Food/Comida: \$12 p/plate/plato
 Drinks/Bebida: \$1
 Family Package/Paquete Familiar: \$30
 (includes/incluye: 2 adults/adultos, 2 children/niños under/menores de 15 y/o) Additional children/niños adicionales: \$5 p/child/niño
 50/50 Split the Pot Raffle/Rifa 50/50: \$1

Foods from/Comidas de:

PUERTO RICO POLAND
GUATAMALA USA MEXICO
VIETNAM PHILIPPINES
And more/y más....

Give your spouse the  of...



Apply online!



Feb 14-16 (Geneva, IL), *Feb 22-23 (Crest Hill, IL),
 Sept 11-13 (Geneva, IL), or Oct 24-25 (Mundelein, IL)

*No overnight stay

Start with a private weekend experience!



Get practical relationship tools!



Enjoy enrichments in your community!

wwme-chicagoland.org
 (630) 577-0778
 applications@wwme-chicagoland.org



St. Joseph Services Mardi Gras Party

When:

Tuesday, February 25, 2020
 6:00pm - 9:00pm

Where:

Paradise Park
 1913 W North Ave
 Chicago, IL 60622

What:

Celebrate Mardi Gras with us at Paradise Park in Wicker Park! Price includes: Pizza, beer, wine, and well drinks. Must be 21 or over to attend.

Tickets: \$75 in advance, \$85 at the door
We can't wait to see you there!

Please forward to your family and friends!
 Register online at www.stjosephservices.org
 All proceeds will benefit St. Joseph Services.

Questions? Call (773) 278-0484 or email info@stjosephservices.org



Love Shouldn't Hurt

Tuesday, February 18, 2020
Sulzer Library
4455 N. Lincoln
 6:30 Refreshments
 7:00-8:00 Program

Speaker:

Jessica Caccavallo
 Lic. Social Worker/Prevention Educ. Coordinator (NW CASA)

Dating can be fun, but also confusing.
 Learn:

- How to navigate dating, relationships, and break-ups.
- The signs of an unhealthy or abusive relationship.
- How to take action if you are in an unhealthy relationship

Sponsored by: The Domestic Violence Outreach Committee, Queen of Angels and St. Benedict Parishes

**Please Make Your Gift
to the 2020 Annual
Catholic Appeal
Come, follow me...
and heal our world**



**Por favor, haga su donativo
a la Campaña Católica
Anual 2020
Ven, sígueme...
y sana nuestro mundo**

Many families in our parish will be receiving the Annual Catholic Appeal request mailing from Cardinal Cupich. On behalf of those served by the ministries, parishes, and schools who receive funding from the Appeal, we thank you for your gifts. Please return your response as soon as possible.

The Annual Catholic Appeal offers a wonderful opportunity to answer Jesus' call to "Come, follow me... and heal our world."

In addition to providing for ministries and services throughout the archdiocese, the Appeal also funds services that are of great help here in our parish. For example, Appeal funds support our many ministries and our parish and social programs.

As we contemplate God's many gifts to us, we should also reflect on our gratitude. Your financial support for the work of our parish, our archdiocese, and the Church throughout the world is one way to express this gratitude. Please give generously to the 2020 Annual Catholic Appeal. Our goal is \$19,783.00.

Muchas familias en nuestra parroquia recibirán por correo la solicitud de donativo para la Campaña Católica Anual que envía el cardenal Cupich. En nombre de todas las personas atendidas por los distintos ministerios, parroquias y escuelas que reciben fondos de esta Campaña, les damos las gracias por sus donativos. Por favor devuelva el sobre con su respuesta lo antes posible.

La Campaña Católica Anual ofrece una maravillosa oportunidad para responder a la invitación que nos hace Jesús cuando nos dice "Ven, sígueme... y sana nuestro mundo".

Además de proveer fondos para ministerios y servicios en toda la arquidiócesis, la Campaña también financia servicios que son de gran ayuda aquí en nuestra parroquia. Por ejemplo, la Campaña aporta fondos para nuestros ministerios y nuestros programas parroquiales y sociales.

Mientras contemplamos los muchos dones que Dios nos ha dado, también debemos reflexionar sobre nuestra gratitud. Su apoyo financiero a la obra de nuestra parroquia, de nuestra arquidiócesis y de la Iglesia en todo el mundo es una forma de expresar esta gratitud. Por favor, done de manera generosa a la Campaña Católica Anual 2020. Nuestra meta es \$19,783.00.

February				Febrero			
Sunday/ Domingo	Monday/ Lunes	Tuesday/ Martes	Wednesday/ Miércoles	Thursday/ Jueves	Friday/ Viernes	Saturday/ Sábado	Sunday/ Domingo
2 Groundhog Day	3 Have a Blessed Day!	4 10:00am St. Aloysius Staff Meeting 7:00pm Circulo—Church 7:00pm Pastoral Council Meeting 7:00pm RCIA—Rm 301	5 5:30pm Span. LOM—Rm 305 7:00pm Circulo Mtg.—Rm 209 7:00pm English Baptismal Class - Rm 305	6 9:00am Food Pantry—Gym 6:30pm Instituto Liderazgo—Rm 301,303 7:00pm Spanish Baptismal Class- Rm 305	7 Have a Nice Day!	8 9:30am CCD 3:00pm English LOM—Rm 305 6:00pm Thu. PG Vigil-Church	9 Food Sale - HDP St. Aloysius Second Collection 10:30am Guadalupanos Mtg. & Rosario - Rm 203

**Stewardship Report
Reporte de Mayordomía**

Sunday/Domingo, January 25-January 26	
<i>Envelopes (180)</i>	\$3,308.57
<i>loose cash</i>	\$951.03
Give Central donations (10)	\$487.50
Total	\$4,747.10
Budgeted Goal	\$5,151.40
Latin America	\$1,585.51
Christmas Collection (Final)	10,890.81

Thank you for your generosity!

¡Gracias por su generosidad!

Donate to St Aloysius even when you are not able to attend with our safe online giving using givecentral.org
Dona a San Luis aún cuando no puede asistir con nuestro sito seguro en la red usando givecentral.org



**La Legión de Maria
Comitium Hispano
les invita a su retiro anual**



Fecha: 8 de Febrero 2020
Hora: 8:00AM a 4:00PM
Lugar: Capilla Nuestra Señora de Fátima, 3051 N. Cristiana Ave. Chicago, IL. 6618

No costo, la comida es gratis.

Alguna pregunta, favor de llamar a:
Celsa Báez al 1-773-252-1204



**Hijos de la Divina Providencia
Food Sale/Venta de Comida**

When/Cuando: Sunday/(Domingo),
February 9 (9/febrero)

Habrán muchos antojitos ricos para escoger/There will be many delicious choices. Please Cooperate!

**SAINT ALOYSIUS GONZAGA PARISH,
CHICAGO**

Cardinal Blase J. Cupich,
Archbishop of Chicago

Bishop Robert Casey, Vicar of Vicariate III

PARISH STAFF—EQUIPO PARROQUIAL

Pastor/ Párroco

Rev. Claudio Díaz, Jr.

Deacons-Diáconos

Raymond Arroyo, Adolfo López,
William Smyser

Business Manager/ Gerente Comercial

Rosa M. Tryba

**Coordinator of Rel. Ed/
Coordinador de Catecismo**

José M. Morales

**Maintenance Engineer/
Ingeniero de Mantenimiento**

Luis R. Hernández

**Food Pantry Coordinator/
Coordinador de Despensa de Comestibles**

Manuel Vázquez

Parish Secretary/ Secretaria Parroquial

Olga E. Morales

Office Hours

Monday 9:00am-5:00pm

Tuesday—Friday 9:00am-8:00pm

(Closed for Lunch 12:30-1:30pm)

Saturday 9:00am-5:00pm

Sunday 9:00am-12:00pm

Food Pantry/Despensa de Comestibles:

Thursday/Jueves 9:00am-12:00pm

FaceBook Page: www.facebook.com/staloyusparish

**Are you registered with us?
¿Está registrado con nosotros?**

We would love to serve you better. Please fill in this registration form and place in the collection basket.
Nos encantaría servirle mejor. Favor de llenar esta forma de registraci3n y p3ngala en la canasta de la colecta.

Name (Nombre) _____

Phone (Tel3fono) _____

Address (Direcci3n) # _____

Cell # _____

City/Cuidad State/Estado _____

Zip Code/Zona Postal _____

Language Spoken at Home / Idioma que habla en su hogar _____

Email Address/Correo electr3nico _____